

今日新闻

- 纽约时报：特朗普政府封禁支付宝等中国应用程序
0:40 - 5:17
- 彭博：纽交所考虑重启摘牌三家中国电信运营商的计划
5:17 - 7:10
- 美联社：马云去哪儿了？
7:10 - 9:06
- 路透：2021 年，苹果将根据环境价值观调整高管奖金
9:06 - 11:16
- BBC：格莱美颁奖典礼将推迟至 3 月举行
11:16 - 13:29

1

The New York Times

Trump Bans Alipay and 7 Other Chinese Apps

The White House took a surprise parting shot at China on Tuesday by banning the popular Chinese payment service and other applications.

https://www.nytimes.com/2021/01/05/technology/china-app-ban.html

纽约时报：特朗普政府封禁支付宝等中国应用程序

The White House took a surprise **parting shot** at China on Tuesday by banning the popular Chinese payment service and other applications.

周二，白宫方面出其不意地封禁了一款中国主流支付软件以及其它应用程序，作为（本届政府的）“离别赠礼”。

词卡

parting shot (尤指争论结束时的令人不快的) 临别狠话

an unpleasant remark that you make just as you are leaving, especially at the end of an argument

◦ As her parting shot, she told me never to phone her again. 临别时她丢下一句狠话，叫我再也不要打电话给她了。

特朗普于本周二签署行政命令，禁止美国公司与 8 款中国应用程序进行交易，被列入“黑名单”的程序分别为：支付宝、扫描全能王（CamScanner）、QQ 钱包、茄子快传（SHAREit）、腾讯 QQ、Vmate、微信支付及 WPS Office。禁令将于 45 天后生效。

对于任期只剩两周的特朗普而言，此举进一步明确了特朗普政府对中国的强硬态度。但是否执行上述禁令、在多大范围内执行禁令，则是拜登政府需要考虑的事。目前，拜登团队还未就该项禁令表态。

特朗普在行政命令中称，中国通过“批量收集数据”来促进经济增长、增强国防实力，上述应用程序给美国公民带来了风险。他表示，这些程序会“自动收集数百万美国用户的个人私密信息”，因此，“必须对这些与中国联系紧密的应用程序采取行动”。

这样的禁令显然不是新鲜事。去年秋季，特朗普就通过行政命令对 TikTok 及微信进行封禁，但这些禁令都卷入了诉讼之争，TikTok 与微信也得以照常在美国提供服务。人们猜测，美国法院也有可能通过发布禁止令使特朗普本次的行政命令失效。

据分析，本次禁令的影响范围十分有限，因为这些应用程序的绝大部分用户都居住在中国。但对于即将上台的拜登政府来说，该禁令束缚住了拜登政府的手脚。此前，拜登表示将会在保持对中国施压的同时，重新制定对华政策。因此，如何在维持强硬姿态的情况下，巧妙应对这项将于自己任期内生效的禁令，对拜登而言是项挑战。

美国商务部长罗斯表示，商务部已开始着手实施本次禁令，并会确定将要禁止何种类型的交易。罗斯称，自己“支持特朗普总统为保护美国公民隐私及安全所做的努力”。

2

Bloomberg

Markets

NYSE Mulls Reverting to Original Plan to Delist China Shares

By Saleha Mohsin, Jennifer Jacobs, Robert Schmidt, and Lananh Nguyen
January 5, 2021, 1:35 PM EST
Updated on January 5, 2021, 6:10 PM EST

https://www.bloomberg.com/news/articles/2021-01-05/nyse-u-turn-on-china-stocks-a-short-reprieve-u-s-officials-say

彭博：纽交所考虑重启摘牌三家中国电信运营商的计划

The New York Stock Exchange is considering proceeding in delisting three major Chinese telecommunications firms after Treasury Secretary Steven Mnuchin criticized its shock decision to grant the companies a **reprieve**, said three people familiar with the matter.

据三位知情人士透露，在财长史蒂芬·姆努钦指责纽约证券交易所暂缓摘牌三家中国电信企业的决定之后，纽交所考虑继续摘牌进程。

词卡

reprieve /rɪˈpriːv/ n. 延缓；缓解

a delay before something bad happens or continues to happen

◦ give/grant sb. a reprieve 给予某人缓刑
◦ The US Supreme Court voted against granting Smith a reprieve. 美国最高法院投票反对给史密斯死刑暂缓令。

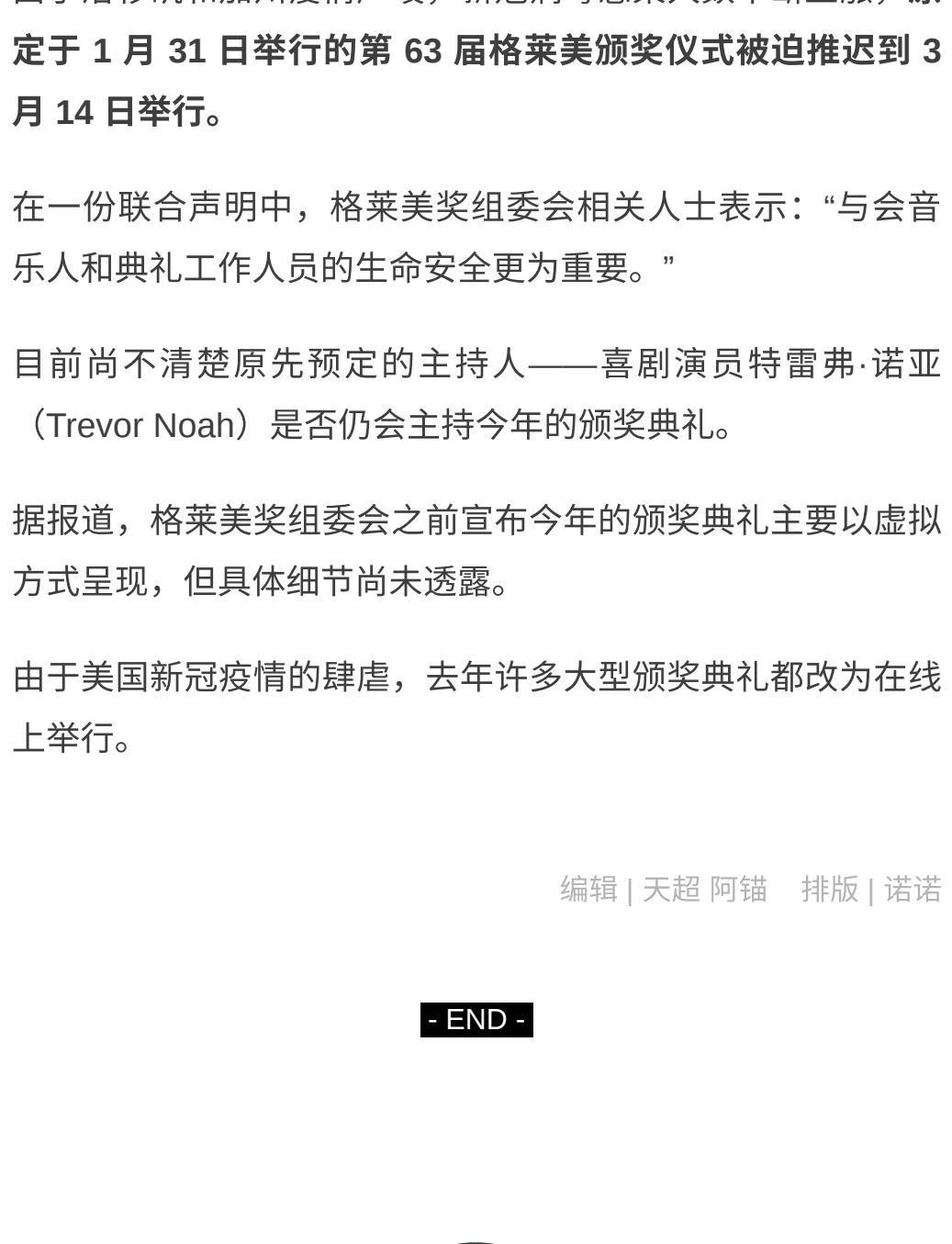
据三位知情人士透露，在财长史蒂芬·姆努钦指责纽约证券交易所暂缓摘牌三家中国电信运营商的决定之后，纽交所考虑继续摘牌进程。

新年前夕，纽交所首次宣布要启动对中国移动、中国电信和中国联通三家电信运营商的摘牌程序。

但根据知情人士透露，四天后当被问及三家公司是否确实被禁时，纽交所又更改了口径。

周二，美国财长姆努钦向纽交所集团总裁史黛西·坎宁安（Stacey Cunningham）致电，表示对纽交所让三家中国公司继续挂牌交易的决定不满。纽交所考虑重启摘牌计划的当天，三家公司的集体市值蒸发 35 亿美元（约合 226 亿人民币）。

3



Beijing Media Social media E-commerce China
Jack Ma

Where is Jack Ma, China's e-commerce pioneer?

By JOE McDONALD
Today

https://apnews.com/76e4646bb97aee686ee3a00e52f637b2

美联社：马云去哪儿了？

China's best-known entrepreneur, e-commerce billionaire Jack Ma, made his **fortune** by taking big risks.

中国最著名的企业家兼电商亿万富翁马云，冒着大风险发了大财。

词卡

fortune /ˈfɜːtʃən/ n. 大笔的钱，巨款

a very large amount of money

◦ He made a fortune selling property in Spain. 他在西班牙卖房产，发了大财。

去年 10 月 24 日，马云在外滩金融峰会上声称监管人员思想保守，要加快监管创新，并称监管层仍然保持着老套的“当铺思想”。11 月 3 日，蚂蚁集团被暂缓上市，阿里巴巴股价受挫。

此后，一直以来活跃在公众视野的马云销声匿迹，取消电视见面会，拒绝媒体访谈，他的新浪微博更新也停留在去年的 10 月 17 日。

有人认为，就算是大企业家也不能公然挑衅监管权威。不过，也有观点认为，政府是把反垄断的政策长矛指向了阿里巴巴及其它行业巨头。

上个月，监管部门警告阿里巴巴以及另五个科技公司，包括腾讯和京东，说不要把新对手拒于市场门外。

4

ESG
JANUARY 6, 2021 / 5:54 AM / UPDATED 2 HOURS AGO

Apple will modify executive bonuses based on environmental values in 2021

By Stephen Nellis

https://www.reuters.com/article/BigStory12/idUSKBN29A2MK

路透：2021 年，苹果将根据环境价值观调整高管奖金

Apple Inc said in its annual proxy filing on Tuesday that it will **modify** executive cash bonuses based on whether the executives act within the company's social and environmental values.

苹果公司在周二发布的年度指标文件中称，公司将根据高管是否遵循公司的社会及环境价值观来调整他们的现金奖励。

词卡

modify /ˈmɒdɪfaɪ/ v. 修改，更改，改变

to make small changes to something in order to improve it and make it more suitable or effective

◦ The regulations can only be modified by a special committee. 这些法规只能由特别委员会来修改。

苹果公司在周二发布的年度代理文件中表示，公司将根据高管是否遵循公司的社会及环境价值观来调整他们的奖金。

苹果公司列出六条价值观，包括用可再生材料生产产品的环境保护措施，保持工作环境的多元化及包容性，注重设备隐私及安全问题等等方面。

但是文件中并未细说如何衡量高管们围绕公司价值观的行动进展。

苹果股东希望根据员工工资中位数来下调高管的收入，而苹果公司引入高管薪酬调整计划，投票反对股东的这一提案。苹果公司表示，最低业绩要求、公司目标以及向高管发放奖金的最高限额都不会改变。

蒂姆·库克（Tim Cook）2020 财年的薪酬总额为 1,480 万美元，比公司薪酬中位数的 5.78 万美元高出 256 倍。

股东提案中写道：“美国高管的收入高到令人咋舌，尤其当下疫情危机重重，这既不能彰显对社会的责任感，又不利于经济的可持续发展。”

5

Entertainment & Arts

Grammy Awards postponed until March

1 hour ago

Grammy Awards

https://www.bbc.com/news/entertainment-arts-55554718

BBC：格莱美颁奖典礼将推迟至 3 月举行

The 2021 Grammy Awards has been **postponed** due to coronavirus concerns, say the organisers.

格莱美奖主办方称，出于对新冠疫情的担忧，2021 年格莱美颁奖典礼将推迟至 3 月举行。

词卡

postpone /ˌpɒstˈpəʊn/ v. 推迟，延迟，延缓

to change the date or time of a planned event or action to a later one

◦ The match had to be postponed until next week. 比赛不得不推迟到下周举行。

由于洛杉矶和加州疫情严峻，新冠病毒感染人数不断上涨，原定于 1 月 31 日举行的第 63 届格莱美颁奖仪式被迫推迟到 3 月 14 日举行。

在一份联合声明中，格莱美奖组委会相关人士表示：“与会音乐人和典礼工作人员的生命安全更为重要。”

目前尚不清楚原先预定的主持人——喜剧演员特雷弗·诺亚（Trevor Noah）是否仍会主持今年的颁奖典礼。

据报道，格莱美奖组委会之前宣布今年的颁奖典礼主要以虚拟方式呈现，但具体细节尚未透露。

由于美国新冠疫情的肆虐，去年许多大型颁奖典礼都改为在线上举行。

编辑 | 天超 阿锚 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎
ID: linbohu404

- 微信公众号：在下林伯虎
- 微博ID：在下林伯虎
- 知乎ID：林伯虎
- 喜马拉雅专栏：在下林伯虎
- 有道词典专栏：在下林伯虎